



**THÉÂTRE FRANÇAIS
DE TORONTO**

DIRECTION ARTISTIQUE GUY MIGNAULT

BUREAUX ET CENTRE DE CRÉATION
21, RUE COLLEGE - BUREAU 610
TORONTO ON M5G 2B3
TÉLÉPHONE: 416.534.7303
TÉLÉCOPIEUR: 416.534.9087

www.theatrefrancais.com

CAHIER PÉDAGOGIQUE

Fragments de mensonges inutiles, de Michel Tremblay



Illustration : John Webster

**Une pièce présentée du 28 avril au 15 mai 2010
au Berkeley Street Theatre – Upstairs.**

Une mise de scène de Diana Leblanc.

Avec Marie-Hélène Fontaine, Christian Laurin, Olivier L'Écuyer, Gisèle Rousseau, Michel Séguin et Jean-Simon Traversy.

ÉQUIPE DE CRÉATION

Diana Leblanc : Mise en scène

Glen Charles : Décors

Gabriel Dubé : Régie

Glenn Davidson : Éclairages

Nina Okens : Costumes

Claude Naubert : Musique

Surtitres traduits en anglais par Linda Gaboriau.

Une production originale du Théâtre français de Toronto, en première à Toronto.

La traduction anglaise de la pièce est présentée en première mondiale.

Sommaire

Synopsis.....	2
Mot de l’auteur	2
Biographies.....	4
ACTIVITÉ 1 : ASSISTER À UNE PIÈCE DE THÉÂTRE : Fragments de mensonges inutiles de Michel Tremblay	8
ACTIVITÉ 2 : LES FONCTIONS AU THÉÂTRE.....	8
ANNEXE 1 : LA CHARTE DU BON SPECTATEUR - THÉÂTRE	9

EN SAVOIR PLUS SUR *FRAGMENTS DE MENSONGES INUTILES*

SYNOPSIS

Dans sa toute nouvelle pièce, Michel Tremblay nous montre, encore une fois, son génie. Il juxtapose deux époques, il installe ses deux protagonistes «ensemble» l’un en 1957 et l’autre en 2007: deux époques, deux ados — Jean-Marc et Manu — vivent une expérience qu’ils croyaient impossible. Chacun pensait être le seul de sa gang à être comme ça, «pis tout d’un coup t’étais là, comme pour me sauver». Michel Tremblay peint le portrait de deux garçons différents de ce que la société attend d’un «ti-cul de quinze ans». Rien n’est tabou dans le vivre et le dire de ces deux garçons. Tour à tour, nous assistons à des échanges romantiques, dramatiques, énigmatiques. Aimer est-il un verbe qui se conjugue à l’impératif ou à l’impérieux?

MOT DE L’AUTEUR

Depuis cinquante ans la société a changé, c’est vrai. Mais est-ce que les individus qui la composent ont autant changé? La communication entre les êtres est-elle plus aisée?

Dans les années cinquante, Jean-Marc ne peut pas parler de son homosexualité avec ses parents. Dans cette société obscurantiste, c’est un sujet tabou, c’est une tare, un péché. Il n’est même pas sûr que ses parents sachent ce que c’est. C’est la loi du silence, de la frustration. Et, surtout, il ne veut pas leur faire de peine.

Dans les années deux mille, l’homosexualité est acceptée, mais Manu, lui, refuse d’en parler avec ses parents, la réticence vient de lui, parce qu’il porte un jugement sévère sur ses parents : son père est un homme rose sans grande personnalité, trop compréhensif, qui « veut » trop communiquer, et sa

mère n'a pas la fibre maternelle. Il prétend donc régler ses problèmes lui-même et refuse de leur parler.

Les quatre parents sont déchirés chacun à leur façon devant leur enfant qu'ils voient s'éloigner d'eux. Les deux garçons, qui s'aiment à travers le temps, qui forment un couple à cinquante ans de distance, vont survivre à cause de ce qui les lie. La communication se fera par l'amour. Sans l'aide des deux sociétés.

Plus ça change, plus c'est pareil.

Michel Tremblay

BIOGRAPHIES

DIANA LEBLANC – METTEURE EN SCÈNE

Directrice artistique du Théâtre français de Toronto de 1991 à 1996, Diana Leblanc a signé la mise en scène de : *Eddie*, *Les Fantastiques*, *La Répétition*, *La Double Inconstance*, *Soirée Jacques Brel*, *Les Femmes savantes*, *Le Bourgeois Gentilhomme*, *On ne badine pas avec l'amour*. Au Théâtre français de Toronto, elle a joué dans *La Maison suspendue*, *Damnée Manon*, *Sacrée Sandra*, *Le Pays dans la gorge*, *Le Chien* et *La Voix humaine*.

Diana Leblanc a aussi mis en scène de nombreuses pièces pour le Festival Stratford, le Centre national des Arts, le Citadel Theatre, le Manitoba Theatre Centre, le Neptune Theatre et plusieurs opéras au Canada et en Europe. Lauréate du Prix Alliance Française de Toronto en 1998, membre fondatrice du Soulpepper Theatre Company, Diana Leblanc a récemment mis en scène *Tryst* au Segal Centre de Montréal, et *Who's Afraid of Virginia Woolf* avec the Soulpepper Theatre Company, en 2009. Elle a aussi joué dans *Scorched* au Tarragon Theatre. Diana Leblanc va prochainement mettre en scène *Doc* pour Soulpepper, et *L'École des femmes* au Tft. Elle jouera Marie-Lou dans *À toi, pour toujours, ta Marie-Lou* au Tft la saison prochaine.

MARIE-HÉLÈNE FONTAINE - NANA

Comédienne chevronnée établie à Toronto depuis 30 ans, Marie-Hélène a figuré dans de nombreuses productions, dont *Plan B* au théâtre Tarragon, spectacle pour lequel elle a été mise en nomination pour un Prix Dora, et *La Passagère*, une création du Théâtre La Tangente. On a vu Marie-Hélène au Tft dans *Le Collier d'Hélène*, qui a été en lice aux Dora. Auparavant, les habitués du Tft avaient pu voir Marie-Hélène dans *Le Mariage forcé* et *La Critique de l'École des Femmes*, *Le Faucon*, *Le Gars de Québec*, *Eddy* et *Bonbons assortis*. Marie-Hélène a aussi joué dans la version anglaise de *Bonbons assortis : Assorted Candies*, dirigée par Diana Leblanc, avec Viola Leger. Marie-Hélène a également contribué à de nombreuses émissions de télévision, notamment dans la série *Adrienne Clarkson presents* sur les ondes de CBC, *Top Cops* pour Alliance et *Les Belles-sœurs* à TVOntario. Elle vient de terminer une troisième saison avec *Météo+* pour TFO, dans le rôle de Gratienn Desrosiers. Marie-Hélène est aussi artiste visuelle.

CHRISTIAN LAURIN – GABRIEL ET L'AUMONIER

Christian est très heureux de faire un retour au Tft pour jouer dans la toute dernière pièce de Michel Tremblay. Originaire de Montréal, il fait ses études en théâtre à New York au Neighborhood Playhouse. En 1992 il s'établit à Toronto et fait la rencontre fructueuse de Michael Kennard et John Turner (Mump&Smoot) avec qui il étudiera le masque, le clown et l'improvisation. Peu après, Christian se joint à Mump&Smoot pour une tournée canadienne et américaine. Il collabore aussi avec le Théâtre Smith-Gilmour pour trois spectacles : *Le Malade imaginaire* produit par le Tft, *Dante's Inferno* au Factory Theatre et *In The Wings of Eden* en tournée européenne et canadienne.

Ailleurs au théâtre, Christian joue entre autre dans *Les Précieuses ridicules* et *Le Médecin volant* produit par le Tft, *The Hollow* au Canadian Stage, *Fallen Angels* au Theatre Aquarius et *Carmen* au Canadian Opera Company où il interprète le rôle de Lilas Pastia. À la télévision et au cinéma,

Christian figure dans plusieurs productions canadiennes et américaines ; elles incluent, entre autres, *The Sopranos* (HBO), *The Pacifier* (Disney), *Hades Factor* (CBS), *The Pathfinder* (Halmark Entertainment), *Victor* (réseau CBC) et *Metéo+* (TFO).

OLIVIER L'ÉCUYER – LOUIS ET LE PSY

C'est avec grand plaisir qu'Olivier revient au Théâtre français de Toronto après quatre ans d'absence, Durant cette période, on a pu le voir dans la peau de Sean Fraser, homme d'affaire au caractère douteux qu'on aime haïr, dans la populaire série *L'Auberge du chien noir* à Radio-Canada.

Le public du Tf T a vu Olivier dans la distribution de *L'Avare* aux côtés de Guy Mignault ; cette production a remporté un Masque en 2006. Au cours de la saison 2003-2004, Olivier a joué dans *Portrait chinois d'une imposteure* et précédemment dans *La Critique de l'École des Femmes* et *Le Mariage forcé* de Molière, mis en scène par Jean-Stéphane Roy. Auparavant, il avait joué dans *Un air de famille*, au cours de sa huitième saison d'affilée au TfT. On l'a vu également dans *Art* et dans le rôle du père dans *Le Faucon*. Olivier était de la distribution de la *Soirée Tchékhov* et il a participé à la triomphale tournée du spectacle au Québec. Il a été un désopilant *Gars de Québec*, production suivie de la version anglaise, *The Government Guy* au Tarragon Theatre.

Olivier a fait partie de la distribution de *Francœur*, la série de TFO, et a fait des apparitions dans divers films et séries tournés autant au Québec qu'en Ontario. Il fera partie de la neuvième saison de *L'Auberge du chien noir* à la SRC.

GISÈLE ROUSSEAU – DIANE

La dernière apparition de Gisèle au TfT s'est faite dans *Le Misanthrope*, où elle jouait Arsinoé. Gisèle a aussi joué dans plusieurs pièces de Michel Tremblay, notamment au TfT, où elle a interprété le rôle de Nicole dans *Bonjour, là bonjour*; celui de Janine dans *Surprise, surprise!* et celui de Carlotta dans *Johnny Mangano...* Gisèle a été nominée aux Dora, pour le prix d'interprétation. Elle est ravie d'être de retour sur scène pour jouer ce nouveau chef d'œuvre de Tremblay !

MICHEL SÉGUIN – JEAN-MARC

Au TfT, Michel a joué le rôle de François, dans *Des Fraises en janvier*, d'Évelyne de la Chenelière, et celui de Dame Claude dans *L'Avare* de Molière. À l'automne prochain, nous le verrons en Fridolin, sur les planches du TfT. Entre-temps, Michel anime une émission jeunesse à TFO. Il aimerait remercier les autres comédiens et le metteur en scène qui l'aide à s'épanouir dans son métier ainsi que le TfT pour l'avoir si bien accueilli dans sa famille.

JEAN –SIMON TRAVERSY – MANU

Jean-Simon Traversy a terminé le Conservatoire d'art dramatique de Montréal en 2007. Depuis sa sortie, il a joué au théâtre dans *Les Fourberies de Scapin* de Molière (m.e.s. Amanda Kellock, Repercussion Theater), *Tendres Totems* et *Croquis cruels* de Francis Monty (m.e.s. Benoît Vermeulen, Théâtre Juré Craché), *De l'amour et des restes humains* de Brad Fraser (m.e.s. Danny Gilmore, Théâtre à 4 pattes), *Pour faire une histoire courte* de Frédéric Blanchette (m.e.s. Charles Dauphinais,

La Parade sans orignaux) et *Macbett* d'Eugène Ionesco (m.e.s. Renaud Paradis, Absolu Théâtre). Il a aussi joué à la télévision dans *Les Boys II* (réalisation de Louis Saia). En 2008, il a créé la compagnie La Parade sans orignaux avec Stéphanie Labbé et Anne Trudel. Avec sa compagnie, Jean-Simon mettra en scène la pièce *Super Poulet* en mai 2010. *Fragments de mensonges inutiles* est sa première collaboration avec le Tft.

GLEN CHARLES LANDRY – DÉCORS

Glen Charles Landry a été mis en lice en 2008 pour un Gemini dans la catégorie de meilleure conception visuelle ou direction artistique dans une télésérie non-fiction pour sa conception visuelle des Prix nationaux d'excellence décernés aux Autochtones présentés sur Global et APTN. Il a fait la conception visuelle de la télésérie *Météo +* sur TFO. Il a aussi gagné le prix Jessie Robertson de la meilleure scénographie à Vancouver pour son décor d'*Apocalypse à Kamloops*. Glen Charles a récolté quatre nominations aux prix Dora pour son travail en scénographie ou ses éclairages au Tft. Il a présenté sa première pièce *Croquis urbains* au Centre de création du Tft en décembre dernier.

GLENN DAVIDSON – ÉCLAIRAGES

Cela fait 25 ans que Glenn Davidson fait la conception de décors et d'éclairages pour le théâtre au Canada. Il a récemment travaillé avec Tafelmusic, dans *The Galileo Project* ; avec Trey Anthony Productions, dans *Secrets of a Black Boy* ; avec Birdland Theatre, dans *The Last Days of Judas Iscariot* qui a obtenu le prix Dora pour l'éclairage, et dans *The Pillowman* ; avec Theatre Columbus, dans *The Anger in Ernest and Ernestine* qui a obtenu le prix Dora pour le décor ; avec Pléiades et le Centre national des Arts, dans *Dying to be Sick* ; et avec le Ballet Jorgen Canada and le Ballet de Hong Kong, dans *Romeo and Juliet* et *Coppelia*. Au Tft, il a conçu les éclairages de *Des Fraises en janvier*, *Soirée Tchekhov*, et *Cœur de Chien*. Il a reçu le prix Pauline McGibbon en 1993. Récemment, il a remplacé le système d'éclairage du Bata Shoe Museum avec des fibres optiques.

NINA OKENS – COSTUMES

Nina a signé les costumes de *The Merchant of Venice*, *Titus Andronicus* et *Much Ado About Nothing* pour Shakespeare in the Rough, et *The Awakening*, *Orchidelierium* et *Medici Slot Machine* pour Pea Green/Theater Voce. Installée à Toronto depuis 1996, Nina a aussi signé des costumes au Theatre Sheridan, et elle est devenue la costumière attitrée du Tft depuis plusieurs années. Elle a travaillé, entre autres, aux productions du *Collier d'Hélène*, de *Jeux d'amour et de folie*, du *Visiteur*, d'*Un air de famille*, de *La, la la, mine de rien*, de *Grimm Grimm*, de *La Critique de l'École des femmes* et du *Mariage forcé*. Les plus récents projets de Nina au Tft sont *Des Fraises en janvier*, *Le Misanthrope*, *Le Dîner de cons* et, cette année, *Les Médecins de Molière*.

CLAUDE NAUBERT - MUSIQUE

Claude compose et réalise des environnements sonores au théâtre depuis 1974. Il en a signé plus d'une quarantaine pour les principales compagnies théâtrales de la région d'Ottawa (Théâtre de l'Île, Théâtre La Catapulte, Théâtre français du CNA, Théâtre des lutins, Théâtre Jeunesse en tête, Théâtre du Trillium) et celles de la région de Toronto (le Théâtre La Tangente, Le Théâtre français de Toronto,

Press Theatre). Claude revient au Théâtre français de Toronto après avoir composé la musique des pièces *Le Faucon* et *Soirée Feydeau*, et assumé la direction musicale et les arrangements des pièces *Good, C'était un p'tit bonheur*, *La, la, la mine de rien* et *Autour de Kurt Weil*.

GABRIEL DUBÉ - RÉGIE

Natif de Saint-Boniface au Manitoba, Gabriel goûte au théâtre au Collège de Saint-Boniface, puis ensuite au Cercle Molière en tant que comédien, régisseur, accessoiriste et assistant au metteur en scène.

Il devient réalisateur à CKSB Saint-Boniface, la radio de Radio-Canada, de 1972 à 1978, puis à CJBC-Toronto de 1978 à 2006. Pour le 35^e anniversaire du Tft, il réalise un CD souvenir de la production *La, la la, mine de rien*. Au début des années 1980, il siège au conseil d'administration du Tft. Il œuvre aussi dans le domaine du spectacle et des communications en tant que réalisateur, consultant et coordonnateur d'événements. Au Tft, il a signé la régie de *Et si on chantait...*, *On ne badine pas avec l'amour*, *Le Dîner de cons* et *Les Noirs sont heureux* et *Rendez-vous Lakay*.

ACTIVITÉ 1 : ASSISTER À UNE PIÈCE DE THÉÂTRE : FRAGMENTS DE MENSONGES INUTILES DE MICHEL TREMBLAY

Reconstituer le contenu de la pièce de théâtre

1. Découvrir l'univers narratif de la pièce de théâtre

- Reconnaître les lieux et l'époque en s'appuyant sur des indices textuels, les champs lexicaux, le registre de langue, les décors, les costumes, les accessoires, la musique, les effets sonores et les jeux d'éclairage.
- Cerner les traits et le jeu des personnages en s'appuyant sur les répliques, le registre de langue, le vocabulaire utilisé, le volume de la voix, l'intonation, le débit, le rythme, les gestes, les mimiques, les attitudes, les comportements et les déplacements sur scène.
- Dégager le moteur de l'action.

2. Établir des liens entre les éléments de l'univers narratif

- Reconnaître la part d'imaginaire dans la pièce de théâtre.
- Reconnaître l'importance des lieux, de l'époque et, s'il y a lieu, de certains objets dans l'histoire, l'importance des personnages et leurs rapports, en tenant compte de leur degré de participation au dialogue, en s'appuyant sur les regards, les gestes.
- Dégager le thème ou les thèmes de la pièce de théâtre.

3. Reconstituer l'organisation de la pièce de théâtre

- Reconstruire le plan de la pièce de théâtre : reconnaître la situation initiale, l'élément déclencheur, le déroulement, le dénouement et, s'il y a lieu, la situation finale, en s'appuyant sur les dialogues et la mise en scène; observer le découpage de la pièce en scènes, en tableaux ou en actes.
- Distinguer récit et histoire : reconstituer l'histoire de façon chronologique et la comparer au déroulement de la pièce de théâtre. Distinguer la durée de l'histoire de la durée de la pièce de théâtre.

ACTIVITÉ 2 : LES FONCTIONS AU THÉÂTRE

Savez-vous qu'il faut beaucoup de temps et de savoir-faire de plusieurs personnes pour monter une pièce de théâtre? Il n'y a pas que les comédiens que vous voyez sur scène. Derrière eux se cachent d'autres artistes. Combien sont-ils d'après vous? Et qui sont-ils?

- Quelles études faut-il faire en général pour faire leurs différents métiers?
- Recherchez dans le dictionnaire la signification des mots suivants : auteur, metteur en scène, scénographe, régisseur, costumier, éclairagiste, conseiller dramaturgique, etc...
- Pensez-vous qu'une fonction est plus importante qu'une autre dans le théâtre? Pourquoi?
- Quel métier du théâtre vous intéresse le plus et pourquoi?

Vous aurez la chance de pouvoir poser des questions à quelques artistes de *Fragments de mensonges inutiles* à la fin de la représentation.

ANNEXE 1 : LA CHARTE DU BON SPECTATEUR - THÉÂTRE

<p>A AMOUR</p> <p>Même si vous vivez une belle histoire d'amour, pour les bisous attendez la fin de la pièce ou choisissez le cinéma! N'oubliez pas que les comédiens peuvent voir tout ce qui se passe dans la salle !</p> <p>B BONBONS</p> <p>= souvent bruits. En cas d'hypoglycémie, prévoyez des bonbons déjà ôtés de leur papier dans vos poches.</p> <p>C CASQUETTES CHAPEAUX</p> <p>Je les enlève quand j'entre dans le théâtre par marque de respect comme quand on entre chez des gens et pour éviter de gêner son voisin ou sa voisine du rang en arrière.</p> <p style="text-align: center;">COMÉDIENS</p> <p>Ce sont des êtres humains faits de 10% de chair et d'os et de 90% de sensibilité. À traiter avec égard.</p> <p>D DISCRÉTION</p> <p>Elle s'impose dans tous les lieux publics...le théâtre en est un.</p> <p>E ENNUI</p> <p>L'ennui peut naître au spectacle comme partout ailleurs. Mieux vaut le garder pour soi !</p> <p style="text-align: center;">ÉCOUTE</p> <p>Primordiale si on veut comprendre l'histoire !</p> <p>F FOUS RIRES</p> <p>Très bien venus sur des répliques drôles dans une comédie. Ils ne sont pas appréciés dans les autres cas.</p> <p style="text-align: center;">FILMS</p> <p>Il est interdit de filmer la représentation.</p> <p>G GOURMANDISE</p> <p>Barres de chocolat, sodas et toutes autres sortes de nourriture sont à consommer en dehors de la salle de spectacle.</p> <p>H HISTOIRE</p> <p>Toute pièce raconte une histoire, aussi subtile soit-elle, et toute distraction peut en faire perdre le fil.</p> <p>I IMAGINATION</p> <p>Surtout ne l'oubliez pas quand vous assistez à une pièce de théâtre.</p> <p>J JUGEMENT</p> <p>Mieux vaut attendre la fin du spectacle et évaluer le tout pour juger de sa qualité.</p>	<p>K KARATÉ</p> <p>Se pratique dans une salle de sport et non sur les sièges de la salle.</p> <p>L LASERS</p> <p>Objets interdits par respect pour les artistes.</p> <p style="text-align: center;">LARMES</p> <p>Au théâtre, vous avez le droit de pleurer ou de rire aux larmes !</p> <p>M MOUVEMENT</p> <p>Hélas limité dans un fauteuil de théâtre. Allez vous dégourdir les jambes 15 minutes avant le spectacle ou pendant l'entracte.</p> <p style="text-align: center;">MERDE</p> <p>Mot que vous avez le droit d'utiliser pour souhaiter Bonne chance aux comédiens.</p> <p>N NUS</p> <p>Certaines scènes de spectacle sont parfois déshabillées, mais pas plus qu'à la TV ou au cinéma, donc inutile de rire bêtement ou de hurler</p> <p style="text-align: center;">NOTES</p> <p>Inutile d'en prendre, écoutez plutôt ce qui se passe sur scène.</p> <p>O OBJETS</p> <p>Ce n'est pas le temps de jouer avec !</p> <p>P POLITESSE</p> <p>Elle va de soi ...</p> <p style="text-align: center;">PONCTUALITÉ</p> <p>Les spectacles commencent à l'heure...les comédiens n'attendent pas les retardataires.</p> <p style="text-align: center;">PORTES</p> <p>Une fois le spectacle commencé, elles demeurent fermées !</p> <p style="text-align: center;">PLAISIR</p> <p>Il devrait normalement précéder, accompagner et suivre toute représentation.</p> <p style="text-align: center;">PHOTOS</p> <p>Elles sont interdites pour des raisons de droits à l'image.</p> <p>Q QUESTIONS</p> <p>N'hésitez pas à les poser à votre professeur avant le spectacle et aux comédiens après la représentation s'il y a lieu !</p>	<p>R RESPECT</p> <p>Respect du public + respect des comédiens = représentation parfaite.</p> <p style="text-align: center;">RAPPEL</p> <p>On fait revenir les comédiens sur scène si l'on a particulièrement apprécié le spectacle.</p> <p>S SALLE DE BAIN</p> <p>À prévoir avant ou après la représentation.</p> <p style="text-align: center;">SIFFLEMENTS</p> <p>Idéal pour l'ambiance sur un terrain de soccer, au théâtre, préférez les applaudissements</p> <p>T TÉLÉPHONES CELLULAIRES TÉLÉAVERTISSEURS</p> <p>C'est comme au cinéma, je n'oublie pas de les éteindre avant la représentation.</p> <p>U URGENCE</p> <p>Un cas d'urgence, sortir de la salle le plus discrètement possible.</p> <p>V VOISIN</p> <p>Aussi sympathique soit-il, attendre l'entracte ou la fin de la pièce pour discuter ou pour lui faire une déclaration !</p> <p style="text-align: center;">VIDÉOS</p> <p>À consommer à la maison !</p> <p>W WALKMAN</p> <p>Sympa dans les balades, gênant pour écouter l'histoire !</p> <p>X X</p> <p>Symbole mathématique rarement utilisé dans les arts.</p> <p>Y YEUX</p> <p>À ouvrir tout grand...décor, costumes, accessoires, éclairages : tout compte au théâtre, rien n'est laissé au hasard.</p> <p>Z ZIP</p> <p>Zip des fermetures éclair = petits bruits audibles par les comédiens.</p> <p style="text-align: center;">ZAPPER</p> <p>Geste uniquement possible devant la télévision !</p>
--	---	--